

**SUPREME COURT
OF CANADA**



**COUR SUPRÊME
DU CANADA**

**BULLETIN OF
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES
PROCÉDURES**

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité de la registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat de la registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

Subscriptions may be had at \$300 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.

Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 300 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande à la registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Applications for leave to appeal filed	831 - 834	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	835	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Judgments on applications for leave	836 - 844	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	845 - 849	Requêtes
Notices of intervention filed since last issue	850	Avis d'intervention déposées depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	851 - 854	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	855 - 856	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	857 - 867	Sommaires des arrêts récents

NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

Ingobert Ido Wolfram Seidler, et al.
Ingobert Ido Wolfram Seidler

v. (32619)

Gebhard Hoelzler Construction Ltd. (B.C.)
Stephen J. Oliver
Oliver, Smith, Crook

FILING DATE: 21.04.2008

Robert H. Nelson (Pauper)
Robert H. Nelson

v. (32637)

**Her Majesty the Queen Elizabeth the Second as
represented by the Prime Minister of Canada
Right Hon. Stephen Harper and the Minister of
National Revenue Hon. Carol Skelton (Ont.)**
Claudine Patry
A.G. of Canada

FILING DATE: 24.04.2008

Roch Guimond
Roch Guimond

c. (32588)

Claude Villeneuve et autres (Qc)
Serge Cormier
Sauvé, Cormier, Chabot et Associés

DATE DE PRODUCTION: 28.04.2008

Lance Clare Dove
Ian Carter
Bayne, Sellar, Boxall

v. (32592)

Her Majesty the Queen (B.C.)
Mary T. Ainslie
A.G. of British Columbia

FILING DATE: 29.04.2008

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

Classic Pools & Spa Ltd.
Classic Pools & Spa Ltd.

v. (32417)

Chapelle Danna Melanson, et al. (N.B.)
Chapelle Danna Melanson

FILING DATE: 30.04.2008

Her Majesty the Queen
Beverly L. Klatt
A.G. of Saskatchewan

v. (32595)

Stanley John Palaga (Sask.)
Stanley John Palaga

FILING DATE: 30.04.2008

City of Edmonton
Walter Olinyk
City of Edmonton

v. (32597)

Agnes Slavik (Alta.)
J. Robert M. Black, Q.C.
Brownlee

FILING DATE: 30.04.2008

**Honourable John Reilly, Judge of the Provincial
Court of Alberta**
Alan D. Hunter, Q.C.
Code, Hunter

v. (32599)

**Chief Judge of the Provincial Court of Alberta
(Alta.)**
Everett L. Bunnell, Q.C.
MacLeod, Dixon

FILING DATE: 01.05.2008

Canadian Bar Association

J.J. Camp, Q.C.
Camp, Fiorante, Matthews

v. (32600)

**Her Majesty in Right of the Province of British
Columbia, et al. (B.C.)**

George H. Copley, Q.C.
A.G. of British Columbia

FILING DATE: 02.05.2008

National Post, et al.

Marlys A. Edwardh
Ruby & Edwardh

v. (32601)

Her Majesty the Queen (Ont.)

Michal Fairburn
A.G. of Ontario

FILING DATE: 02.05.2008

Bagambake Eugene Munderere, et al.

Jared Will

v. (32602)

Minister of Citizenship and Immigration (F.C.)

François Joyal
Côté, Marcoux & Joyal

FILING DATE: 02.05.2008

Procureur général du Québec

Alain Gingras
P.G. du Québec

c. (32604)

Bernard Laferrière et autre (Qc)

Pierre-J. Beauchamp
Pateras & Iezzoni

FILING DATE: 02.05.2008

Jamaal Roberts

Daniel A. Stein

v. (32606)

Her Majesty the Queen (Ont.)

Megan Stephens
A.G. of Ontario

FILING DATE: 02.05.2008

Procureur général du Québec

Alain Gingras
P.G. du Québec

c. (32608)

Anabelle Lacombe et autres (Qc)

Mathieu Quenneville
Lavery, deBilly

DATE DE PRODUCTION: 02.05.2008

**D. Atlantic Inc., carrying on business as
Treasures, Scott Kurtzman, Anna Wrzosek and
Jeffrey Burnett, et al.**

Morris Manning, Q.C.
Manning Morris Professional Corporation

v. (32612)

**Her Majesty the Queen in Right of the Province
of Ontario (Ont.)**

Michael S. Dunn
A.G. of Ontario

FILING DATE: 02.05.2008

Harold Cecil Gaffney
Harold Cecil Gaffney

v. (32381)

Sheila Frances Gaffney (B.C.)
R. Keith Oliver
Oliver & Co.

FILING DATE: 05.05.2008

George Sedrak
James Cameron
Raven, Cameron, Ballantyne & Yazbeck

v. (32610)

Minister of Social Development (F.C.)
Patricia Harewood
A.G. of Canada

FILING DATE: 05.05.2008

Kristy Leanne Dudley
Akram Attia
Attia, Reeves, Tensfeldt, Snow

v. (32603)

Her Majesty the Queen (Alta.)
James A. Bowron
A.G. of Alberta

FILING DATE: 07.05.2008

Bell Canada
Neil Finkelstein
Blake, Cassels & Graydon

v. (32607)

**Bell Aliant Regional Communications, Limited
Partnership, et al. (F.C.)**
Daniel M. Campbell, Q.C.
Cox & Palmer

- and between -

Telus Communications Inc.
John Lowe
Burnet, Duckworth & Palmer

v. (32607)

Bell Canada, et al.
Neil Finkelstein
Blake, Cassels & Graydon

FILING DATE: 06.05.2008

Consumers' Association of Canada, et al.
Richard P. Stephenson
Paliare, Roland, Rosenberg, Rothstein

v. (32611)

**Canadian Radio-Television and
Telecommunications Commission, et al. (F.C.)**
John B. Laskin
Torys

FILING DATE: 06.05.2008

Jean Livingston
Jean Livingston

v. (32630)

Her Majesty the Queen (F.C.)
Michael Taylor
A.G. of Canada

FILING DATE: 06.05.2008

Dany Turcotte
Dany Turcotte

c. (32631)

Ville de Laval (Qc)
Simon Lavoie
Allaire & Associés

DATE DE PRODUCTION: 06.05.2008

Gabor L. Zsoldos

Gabor L. Zsoldos

v. (32613)

MMMC Inc. Architects (Ont.)

Paul D. Amey

Waterous, Holden, Amey, Hitchon

FILING DATE: 09.05.2008

Francesco Falduto

Alain Longval

Dunton, Rainville

c. (32614)

**Compagnie d'assurance-vie Federated du
Canada (Qc)**

Bertrand Paiement

Marchand, Melançon, Forget

DATE DE PRODUCTION: 09.05.2008

Debbie Rizzi

Karl Arvai

Karl Arvai, Professional Corporation

v. (32615)

George Mavros, et al. (Ont.)

Douglas A. Wallace

McCall, Dawson, Osterberg, Wallace

FILING DATE: 09.05.2008

MAY 20, 2008 / LE 20 MAI 2008

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Fish and Rothstein JJ.
La juge en chef McLachlin et les juges Fish et Rothstein**

1. *Stuart Bryson Collins v. United States of America, et al.* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (32466)
2. *Lorne Murray Ryz v. Her Majesty the Queen* (Alta.) (Crim.) (By Leave) (32530)
3. *Harvey Thien v. International Longshore and Warehouse Union, Ship & Dock Foremen Local 514, et al.* (F.C.) (Civil) (By Leave) (32538)
4. *Albert Ross Deep v. Her Majesty the Queen* (F.C.) (Civil) (By Leave) (32556)

**CORAM: Binnie, Fish and Abella JJ.
Les juges Binnie, Fish et Abella**

5. *Sous-ministre du Revenu du Québec c. Caisse populaire Desjardins de Montmagny et autre* (Qc) (Civile) (Autorisation) (32486)
6. *Sous-ministre du Revenu du Québec c. Raymond, Chabot Inc., ès qualités de syndic à l'actif de la débitrice Consortium Promecan Inc.* (Qc) (Civile) (Autorisation) (32489)
7. *Sous-ministre du Revenu du Québec c. Banque Nationale du Canada* (Qc) (Civile) (Autorisation) (32492)
8. *Richard Kelly v. Anthony Palazzo, Badge No. 13403, et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (32559)

**CORAM: Lebel, Deschamps and Charron JJ.
Les juges LeBel, Deschamps et Charron**

9. *Cleveland Alexander-Scott et autres c. Sa Majesté la Reine* (Qc) (Crim.) (Autorisation) (32461)
10. *Attorney General of Canada v. Colin Simpson* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (32443)
11. *Dimitrios Papadopoulos c. Ville de Montréal* (Qc) (Crim.) (Autorisation) (32418)
12. *Georges Ghanotakis et autre c. Expertises didactiques Lyons Inc. et autre* (Qc) (Civile) (Autorisation) (32503)

MAY 22, 2008 / LE 22 MAI 2008

32431 **Richard Mayrand et Luc Bordeleau c. Sa Majesté la Reine - et - Procureur général du Canada**
(Qc) (Criminelle) (Autorisation)

Coram : Les juges LeBel, Deschamps et Charron

La demande de prorogation de délai et la requête pour déposer un mémoire volumineux sont accordées. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-10-002771-044, 2007 QCCA 1611, daté du 19 novembre 2007, est rejetée.

The application for an extension of time and the motion to file a lengthy memorandum of argument are granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-10-002771-044, 2007 QCCA 1611, dated November 19, 2007, is dismissed.

CASE SUMMARY

Charter of Rights - Criminal law - Evidence - Admissibility - Hearsay - Conspiracy - Fresh evidence - Presumption of innocence - Right to a fair hearing - Fundamental justice - Whether the appellate court erred in its interpretation of the first part of the test in *R. v. Carter*, [1982] 1 S.C.R. 938 - Whether the appellate court erred in refusing to permit the introduction of fresh evidence of the advantages received by repentant witnesses for agreeing to testify against the Applicants - Whether the appellate court erred in determining that the admission of evidence of prior acts of bad conduct did not mar the fairness of the proceedings - Did the appellate court err in confirming the constitutionality of old s. 467.1 of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46.

The Applicants were arrested in March 2001 as part of a large police operation aimed at the Hells Angels “Nomads” and the “Rockers” of Montreal. The charges brought against the Applicants and their co-accuseds related to activities carried out as part of a “war” to take control of territory for the purposes of the drug trade. In a trial by judge and jury, the Applicants and their co-accuseds were each found guilty of conspiracy to commit murder contrary to s. 465(1)(a) of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46; trafficking in prohibited substances contrary to paragraphs 5(1) and (3) of the *Controlled Drugs and Substances Act*, S.C. 1996, c. 19; and participation in gang activities contrary to the old s. 467.1 of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46. The Applicants appealed their convictions on the basis that s. 467.1 of the *Criminal Code* is unconstitutional, and that the trial judge erred by, *inter alia*, admitting hearsay evidence on the pretext of proving a conspiracy, admitting bad character evidence which was highly prejudicial, and misdirecting the jury.

March 1, 2004
Superior Court of Quebec
(Béliveau J.)

Jury verdict of guilty

November 19, 2007
Court of Appeal of Quebec (Montreal)
(Otis, Doyon and Côté JJ.A.)
Neutral citation: 2007 QCCA 1611

Appeal dismissed

February 7, 2008
Supreme Court of Canada

Motion for an extension of time to file and serve leave application and application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte des droits - Droit criminel - Preuve - Admissibilité - Oûi-dire - Complot - Nouvel élément de preuve - Présomption d'innocence - Procès équitable - Justice fondamentale - La Cour d'appel a-t-elle mal interprété la première partie du critère de l'arrêt *R. c. Carter*, [1982] 1 R.C.S. 938? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en refusant de permettre la présentation de nouveaux éléments de preuve concernant les avantages reçus par les délateurs en échange de leurs

témoignages contre les demandeurs? - La Cour d'appel a-t-elle fait erreur en jugeant que l'admission des éléments de preuve de conduite indigne n'avait pas entaché l'équité du procès? - La Cour d'appel a-t-elle fait erreur en confirmant la constitutionnalité de l'ancien article 467.1 du *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46?

Les demandeurs ont été arrêtés en mars 2001 dans le cadre d'une importante opération policière qui visait les « Nomades » des Hells Angels et les « Rockers » de Montréal. Les accusations portées contre les demandeurs et leurs coaccusés avaient trait à des activités exercées dans le cadre d'une « guerre » pour prendre le contrôle d'un territoire afin de faire le commerce de la drogue. Au terme d'un procès devant juge et jury, les demandeurs et leurs coaccusés ont tous été déclarés coupables de complot pour meurtre contrairement à l'al. 465(1)a) du *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, de trafic de substances prohibées contrairement aux par. 5(1) et (3) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*, L.C. 1996, ch. 19, et de participation aux activités d'un gang contrairement à l'ancien art. 467.1 du *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46. Les demandeurs ont appelé de leur condamnation, plaidant que l'art. 467.1 du *Code criminel* était inconstitutionnel et que le juge de première instance avait commis des erreurs, notamment en admettant une preuve par oui-dire sous le prétexte qu'elle visait à établir le complot, en admettant une preuve très préjudiciable de mauvaise moralité et en donnant de mauvaises instructions au jury.

1^{er} mars 2004
Cour supérieure du Québec
(juge Béliveau)

Verdict de culpabilité prononcé par un jury

19 novembre 2007
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(juges Otis, Doyon et Côté)
Référence neutre : 2007 QCCA 1611

Appel rejeté

7 février 2008
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation du délai de dépôt et de signification de la demande d'autorisation et demande d'autorisation d'appel, déposées

32432 **André Couture c. Sa Majesté la Reine - et - Procureur général du Canada** (Qc) (Criminelle)
(Autorisation)

Coram : Les juges LeBel, Deschamps et Charron

La demande de prorogation de délai et la requête pour déposer un mémoire volumineux sont accordées. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-10-002768-040, 2007 QCCA 1609, daté du 19 novembre 2007, est rejetée.

The application for an extension of time and the motion to file a lengthy memorandum of argument are granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-10-002768-040, 2007 QCCA 1609, dated November 19, 2007, is dismissed.

CASE SUMMARY

Charter of Rights - Criminal law - Evidence - Admissibility - Hearsay - Conspiracy - Fresh evidence - Presumption of innocence - Right to a fair hearing - Fundamental justice - Whether the appellate court erred in its interpretation of the first part of the test in *R. v. Carter*, [1982] 1 S.C.R. 938 - Whether the appellate court erred in refusing to permit the introduction of fresh evidence of the advantages received by repentant witnesses for agreeing to testify against the Applicant - Whether the appellate court erred in determining that the admission of evidence of prior acts of bad conduct did not mar the fairness of the proceedings - Did the appellate court err in confirming the constitutionality of old s. 467.1 of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46? - Whether the appellate court erred in upholding the decision of the trial judge to admit into evidence an address book seized during a previous arrest of the Applicant.

The Applicant was arrested in March 2001 as part of a large police operation aimed at the Hells Angels “Nomads” and the “Rockers” of Montreal. The charges brought against the Applicant and his co-accuseds related to activities carried out as part of a “war” to take control of territory for the purposes of the drug trade. In a trial by judge and jury, the Applicant and his co-accuseds were each found guilty of conspiracy to commit murder contrary to s. 465(1)(a) of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46; trafficking in prohibited substances contrary to paragraphs 5(1) and (3) of the *Controlled Drugs and Substances Act*, S.C. 1996, c. 19; and participation in gang activities contrary to the old s. 467.1 of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46. The Applicant appealed his conviction on the basis that s. 467.1 of the *Criminal Code* is unconstitutional, and that the trial judge erred by, *inter alia*, admitting hearsay evidence on the pretext of proving a conspiracy, admitting bad character evidence which was highly prejudicial, admitting an address book seized by police during a prior arrest of the Applicant, and misdirecting the jury.

March 1, 2004
Superior Court of Quebec
(Béliveau J.)

Jury verdict of guilty

November 19, 2007
Court of Appeal of Quebec (Montreal)
(Otis, Doyon and Côté JJ.A.)
Neutral citation: 2007 QCCA 1609

Appeal dismissed

February 7, 2008
Supreme Court of Canada

Motion for an extension of time to file and serve leave application and application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte des droits - Droit criminel - Preuve - Admissibilité - Oûi-dire - Complot - Nouvel élément de preuve - Présomption d'innocence - Procès équitable - Justice fondamentale - La Cour d'appel a-t-elle mal interprété la première partie du critère de l'arrêt *R. c. Carter*, [1982] 1 R.C.S. 938? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en refusant de permettre la présentation de nouveaux éléments de preuve concernant les avantages reçus par les délateurs en échange de leurs témoignages contre le demandeur? - La Cour d'appel a-t-elle fait erreur en jugeant que l'admission des éléments de preuve de conduite indigne n'avait pas entaché l'équité du procès? - La Cour d'appel a-t-elle fait erreur en confirmant la constitutionnalité de l'ancien article 467.1 du *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46? - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de confirmer la décision du juge de première instance d'admettre en preuve un carnet d'adresses saisi lors d'une arrestation antérieure du demandeur?

Le demandeur a été arrêté en mars 2001 dans le cadre d'une importante opération policière qui visait les « Nomades » des Hells Angels et les « Rockers » de Montréal. Les accusations portées contre le demandeur et ses coaccusés avaient trait à des activités exercées dans le cadre d'une « guerre » pour prendre le contrôle d'un territoire afin de faire le commerce de la drogue. Au terme d'un procès devant juge et jury, le demandeur et ses coaccusés ont chacun été déclarés coupables de complot pour meurtre contrairement à l'al. 465(1)a) du *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, de trafic de substances prohibées contrairement aux par. 5(1) et (3) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*, L.C. 1996, ch. 19, et de participation aux activités d'un gang contrairement à l'ancien art. 467.1 du *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46. Le demandeur a appelé de sa condamnation, plaidant que l'art. 467.1 du *Code criminel* était inconstitutionnel et que le juge de première instance avait commis des erreurs, notamment en admettant une preuve par oûi-dire sous le prétexte qu'elle visait à établir le complot, en admettant une preuve très préjudiciable de mauvaise moralité, en admettant en preuve un carnet d'adresses saisi par la police lors d'une arrestation antérieure du demandeur et en donnant de mauvaises instructions au jury.

1^{er} mars 2004
Cour supérieure du Québec
(juge Béliveau)

Verdict de culpabilité prononcé par un jury

19 novembre 2007
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(juges Otis, Doyon et Côté)
Référence neutre : 2007 QCCA 1609

Appel rejeté

7 février 2008
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation du délai de dépôt et de signification
de la demande d'autorisation et demande d'autorisation
d'appel, déposées

32433 **Sylvain Moreau c. Sa Majesté la Reine - et - Procureur général du Canada** (Qc) (Criminelle)
(Autorisation)

Coram : Les juges LeBel, Deschamps et Charron

La demande de prorogation de délai et la requête pour déposer un mémoire volumineux sont accordées. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-10-002773-040, 2007 QCCA 1613, daté du 19 novembre 2007, est rejetée.

The application for an extension of time and the motion to file a lengthy memorandum of argument are granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-10-002773-040, 2007 QCCA 1613, dated November 19, 2007, is dismissed.

CASE SUMMARY

Charter of Rights - Criminal law - Evidence - Admissibility - Hearsay - Conspiracy - Fresh evidence - Presumption of innocence - Right to a fair hearing - Fundamental justice - Whether the appellate court erred in its interpretation of the first part of the test in *R. v. Carter*, [1982] 1 S.C.R. 938 - Whether the appellate court erred in refusing to permit the introduction of fresh evidence of the advantages received by repentant witnesses for agreeing to testify against the Applicant - Whether the appellate court erred in determining that the admission of evidence of prior acts of bad conduct did not mar the fairness of the proceedings - Did the appellate court err in confirming the constitutionality of old s. 467.1 of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46?

The Applicant was arrested in March 2001 as part of a large police operation aimed at the Hells Angels "Nomads" and the "Rockers" of Montreal. The charges brought against the Applicant and his co-accuseds related to activities carried out as part of a "war" to take control of territory for the purposes of the drug trade. In a trial by judge and jury, the Applicant and his co-accuseds were each found guilty of conspiracy to commit murder contrary to s. 465(1)(a) of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46; trafficking in prohibited substances contrary to paragraphs 5(1) and (3) of the *Controlled Drugs and Substances Act*, S.C. 1996, c. 19; and participation in gang activities contrary to the old s. 467.1 of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46. The Applicant appealed his conviction on the basis that s. 467.1 of the *Criminal Code* is unconstitutional, and that the trial judge erred by, *inter alia*, admitting hearsay evidence on the pretext of proving a conspiracy, admitting bad character evidence which was highly prejudicial, and misdirecting the jury.

March 1, 2004
Superior Court of Quebec
(Béliveau J.)

Jury verdict of guilty

November 19, 2007
Court of Appeal of Quebec (Montreal)
(Otis, Doyon and Côté J.J.A.)
Neutral citation: 2007 QCCA 1613

Appeal dismissed

February 7, 2008
Supreme Court of Canada

Motion for an extension of time to file and serve leave
application and application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte des droits - Droit criminel - Preuve - Admissibilité - Oûi-dire - Complot - Nouvel élément de preuve - Présomption d'innocence - Procès équitable - Justice fondamentale - La Cour d'appel a-t-elle mal interprété la première partie du critère de l'arrêt *R. c. Carter*, [1982] 1 R.C.S. 938? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en refusant de permettre la présentation de nouveaux éléments de preuve concernant les avantages reçus par les délateurs en échange de leurs témoignages contre le demandeur? - La Cour d'appel a-t-elle fait erreur en jugeant que l'admission des éléments de preuve de conduite indigne n'avait pas entaché l'équité du procès? - La Cour d'appel a-t-elle fait erreur en confirmant la constitutionnalité de l'ancien article 467.1 du *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46?

Le demandeur a été arrêté en mars 2001 dans le cadre d'une importante opération policière qui visait les « Nomades » des Hells Angels et les « Rockers » de Montréal. Les accusations portées contre le demandeur et ses coaccusés avaient trait à des activités exercées dans le cadre d'une « guerre » pour prendre le contrôle d'un territoire afin de faire le commerce de la drogue. Au terme d'un procès devant juge et jury, le demandeur et ses coaccusés ont chacun été déclarés coupables de complot pour meurtre contrairement à l'al. 465(1)a) du *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, de trafic de substances prohibées contrairement aux par. 5(1) et (3) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*, L.C. 1996, ch. 19, et de participation aux activités d'un gang contrairement à l'ancien art. 467.1 du *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46. Le demandeur a appelé de sa condamnation, plaidant que l'art. 467.1 du *Code criminel* était inconstitutionnel et que le juge de première instance avait commis des erreurs, notamment en admettant une preuve par oûi-dire sous le prétexte qu'elle visait à établir le complot, en admettant une preuve très préjudiciable de mauvaise moralité et en donnant de mauvaises instructions au jury.

1^{er} mars 2004
Cour supérieure du Québec
(juge Béliveau)

Verdict de culpabilité prononcé par un jury

19 novembre 2007
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(juges Otis, Doyon et Côté)
Référence neutre : 2007 QCCA 1613

Appel rejeté

7 février 2008
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation du délai de dépôt et de signification de la demande d'autorisation et demande d'autorisation d'appel, déposées

32435 **Bruno Lefebvre c. Sa Majesté la Reine - et - Procureur général du Canada** (Qc) (Criminelle)
(Autorisation)

Coram : Les juges LeBel, Deschamps et Charron

La demande de prorogation de délai et la requête pour déposer un mémoire volumineux sont accordées. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-10-002770-046, 2007 QCCA 1610, daté du 19 novembre 2007, est rejetée.

The application for an extension of time and the motion to file a lengthy memorandum of argument are granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-10-002770-046, 2007 QCCA 1610, dated November 19, 2007, is dismissed.

CASE SUMMARY

Charter of Rights - Criminal law - Evidence - Admissibility - Hearsay - Conspiracy - Fresh evidence - Presumption of innocence - Right to a fair hearing - Fundamental justice - Whether the appellate court erred in its interpretation of the first part of the test in *R. v. Carter*, [1982] 1 S.C.R. 938 - Whether the appellate court erred in refusing to permit the introduction of fresh evidence of the advantages received by repentant witnesses for agreeing to testify against the Applicant - Whether the appellate court erred in determining that the admission of evidence of prior acts of bad conduct did not mar the fairness of the proceedings - Did the appellate court err in confirming the constitutionality of old s. 467.1 of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46?

The Applicant was arrested in March 2001 as part of a large police operation aimed at the Hells Angels “Nomads” and the “Rockers” of Montreal. The charges brought against the Applicant and his co-accuseds related to activities carried out as part of a “war” to take control of territory for the purposes of the drug trade. In a trial by judge and jury, the Applicant and his co-accuseds were each found guilty of conspiracy to commit murder contrary to s. 465(1)(a) of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46; trafficking in prohibited substances contrary to paragraphs 5(1) and (3) of the *Controlled Drugs and Substances Act*, S.C. 1996, c. 19; and participation in gang activities contrary to the old s. 467.1 of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46. The Applicant appealed his conviction on the basis that s. 467.1 of the *Criminal Code* is unconstitutional, and that the trial judge erred by, *inter alia*, admitting hearsay evidence on the pretext of proving a conspiracy, admitting bad character evidence which was highly prejudicial, and misdirecting the jury.

March 1, 2004
Superior Court of Quebec
(Béliveau J.)

Jury verdict of guilty

November 19, 2007
Court of Appeal of Quebec (Montreal)
(Otis, Doyon and Côté JJ.A.)
Neutral citation: 2007 QCCA 1610

Appeal dismissed

February 7, 2008
Supreme Court of Canada

Motion for an extension of time to file and serve leave application and application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L’AFFAIRE

Charte des droits - Droit criminel - Preuve - Admissibilité - Oûi-dire - Complot - Nouvel élément de preuve - Présomption d’innocence - Procès équitable - Justice fondamentale - La Cour d’appel a-t-elle mal interprété la première partie du critère de l’arrêt *R. c. Carter*, [1982] 1 R.C.S. 938? - La Cour d’appel a-t-elle commis une erreur en refusant de permettre la présentation de nouveaux éléments de preuve concernant les avantages reçus par les délateurs en échange de leurs témoignages contre le demandeur? - La Cour d’appel a-t-elle fait erreur en jugeant que l’admission des éléments de preuve de conduite indigne n’avait pas entaché l’équité du procès? - La Cour d’appel a-t-elle fait erreur en confirmant la constitutionnalité de l’ancien article 467.1 du *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46?

Le demandeur a été arrêté en mars 2001 dans le cadre d’une importante opération policière qui visait les « Nomades » des Hells Angels et les « Rockers » de Montréal. Les accusations portées contre le demandeur et ses coaccusés avaient trait à des activités exercées dans le cadre d’une « guerre » pour prendre le contrôle d’un territoire afin de faire le commerce de la drogue. Au terme d’un procès devant juge et jury, le demandeur et ses coaccusés ont chacun été déclarés coupables de complot pour meurtre contrairement à l’al. 465(1)a) du *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, de trafic de substances prohibées contrairement aux par. 5(1) et (3) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*, L.C. 1996, ch. 19, et de participation aux activités d’un gang contrairement à l’ancien art. 467.1 du *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46. Le demandeur a appelé de sa condamnation, plaidant que l’art. 467.1 du *Code criminel* était inconstitutionnel et que le juge de première instance avait commis des erreurs, notamment en admettant une preuve par oûi-dire sous le prétexte

qu'elle visait à établir le complot, en admettant une preuve très préjudiciable de mauvaise moralité et en donnant de mauvaises instructions au jury.

1^{er} mars 2004
Cour supérieure du Québec
(juge Béliveau)

Verdict de culpabilité prononcé par un jury

19 novembre 2007
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(juges Otis, Doyon et Côté)
Référence neutre : 2007 QCCA 1610

Appel rejeté

7 février 2008
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation du délai de dépôt et de signification de la demande d'autorisation et demande d'autorisation d'appel, déposées

32462 **Lawrence Stroll, Courses Automobiles Mont-Tremblant Inc. et Circuit Mont-Tremblant, société en commandite, agissant pour sa commanditée Gestion Circuit Mont-Tremblant Inc. c. Jim Iredale, Holly Friesen, Daniel Perreault, Diane Poirier, Wayne Heuff, Michael Fuller, Tiiu Fuller, Gaétan Bélisle, André Laurent, Ron Simon, Mark Shabinsky, Simon-Pierre Rivest, Ginette Grenier, André Laforce, Hélène Raby, Marc G. Fortier, Paul Carmel, Mary Catherine Carmel, David Greenberg, Rochelle Greenberg, Pierre P. Côté, Warren Simpson, Jean Côté, Andrée de Kertanguy, Événements 2002-Circuit Mont-Tremblant Inc., Circuit Mont-Tremblant Inc., Ville de Mont-Tremblant, Procureur général du Québec et Jacques Jeansonne** (Qc) (Civile)
(Autorisation)

Coram : Les juges LeBel, Deschamps et Charron

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-018024-075, daté du 11 décembre 2007, est rejetée sans dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-018024-075, dated December 11, 2007, is dismissed without costs.

CASE SUMMARY

Law of professions - Lawyers - Ethics - Courts - Impartiality and credibility of counsel - Class action against operators of automobile race track because of excessive noise - Group's counsel personally involved as resident and long-time critic of track and owner - Whether Court of Appeal erred in holding that lawyer with direct personal interest in case may nevertheless act as counsel for one of parties - Whether Court of Appeal erred in refusing to recognize presumption that counsel with direct personal interest in case disqualified - Whether Court of Appeal erred in holding that lawyer may act as counsel in case despite personal animosity toward opposing party - *Code of ethics of advocates*, R.R.Q., c. B-1, r. 1, ss. 3.00.01, 3.05.06, 3.06.05, 3.06.05.01, 3.06.06 and 3.06.07.

Counsel for a group of residents who have initiated a class action against the Mont-Tremblant automobile race track is himself a local resident and is known for speaking out against the noise and the owner's actions. The Superior Court held that he was disqualified from representing the group, but the Court of Appeal reversed that decision.

September 5, 2007
Quebec Superior Court
(Baker J.)

Applicants' motion allowed; lawyer declared to be disqualified from representing group seeking injunction against Applicants.

December 11, 2007
Quebec Court of Appeal (Montréal)
(Morin, Morissette and Dufresne JJ.A.)

Appeal allowed; Applicants' motion dismissed.

February 4, 2008
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed.

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit des professions - Avocats et procureurs - Déontologie - Tribunaux - Distanciation et crédibilité des procureurs - Recours collectif contre les exploitants d'un circuit de course automobile à cause du bruit excessif - Implication personnelle du procureur du groupe comme résident et comme dénonciateur de longue date du circuit et de son propriétaire - La Cour d'appel a-t-elle erré en déterminant qu'un avocat qui a un intérêt direct et personnel dans l'enjeu d'un litige peut néanmoins agir comme procureur pour l'une des parties? - La Cour d'appel a-t-elle erré en refusant de reconnaître qu'il existe une présomption d'inhabilité pour un procureur lorsque celui-ci a un intérêt direct et personnel dans l'enjeu du litige? - La Cour d'appel a-t-elle erré en déterminant qu'un avocat peut agir comme procureur dans un dossier malgré son animosité personnelle envers la partie adverse? - *Code de déontologie des avocats*, R.R.Q. ch. B-1, r. 1, art. 3.00.01, 3.05.06, 3.06.05, 3.06.05.01, 3.06.06 et 3.06.07.

Le procureur du groupe de résidents ayant entrepris un recours collectif contre le circuit de course automobile Mont-Tremblant est lui-même résident de la localité et connu pour dénoncer tant le bruit produit que les agissements du propriétaire. La Cour supérieure l'a jugé inhabile à représenter le groupe mais la Cour d'appel a renversé cette décision.

Le 5 septembre 2007
Cour supérieure du Québec
(Le juge Baker)

Requête des demandeurs accueillie; avocat déclaré inhabile à occuper pour le groupe requérant l'injonction contre les demandeurs.

Le 11 décembre 2007
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Les juges Morin, Morissette et Dufresne)

Appel accueilli; requête des demandeurs rejetée.

Le 4 février 2008
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée.

32491 **Jacline Perron c. Sa Majesté la Reine** (Qc) (Criminelle) (Autorisation)

Coram : Les juges LeBel, Deschamps et Charron

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-10-001822-050, daté du 18 décembre 2007, est rejetée sans dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Québec), Number 200-10-001822-050, dated December 18, 2007, is dismissed without costs.

CASE SUMMARY

Criminal law - Offences - Offences against person and reputation - Threats and intimidation - Assault - Whether or not assaults characterized as [TRANSLATION] "minor" by Court of Appeal are covered by immunity provided for in s. 43 Cr.C. - If so, whether elementary school teacher convicted of "minor" assaults should be acquitted - Whether trial judge and Court of Appeal made fundamental error in ascribing title of "psychologist" to Danielle Ouellet, key Crown witness, even

though she was not certified as professional and had no recognized experience with children in school setting - Whether allegation that two assaulted pupils reacted by saying [TRANSLATION] “Ow! That hurts” and “That hurts, let me go” constituted sufficient evidence for Court of Appeal not to conduct analysis of force used for purposes of s. 43.

From 2001 to 2004, Perron taught elementary school pupils in grades two and three. A number of children testified that they had been hit or pinched by Perron. She argued that her class had been a difficult one. The trial judge concluded that he did not believe Perron and that her testimony had not raised a reasonable doubt.

October 17, 2005
Court of Québec
(Judge Decoste)
[2005] Q.J. No. 15178

Conviction: assaults and uttering threats to cause death or bodily harm to her pupils

December 18, 2007
Quebec Court of Appeal (Québec)
(Morissette, Vézina and Giroux JJ.A.)
Neutral citation: 2007 QCCA 1803

Appeal allowed in part: Applicant acquitted on two counts of threatening to cause death or bodily harm, sentence quashed and Applicant given absolute discharge

February 18, 2008
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel - Infractions - Infractions contre la personne et la réputation - Menaces et intimidation - Voies de fait - Des voies de fait qualifiées de «minimes» par la Cour d'appel ne sont-elles pas couvertes par l'immunité accordée en vertu de l'art. 43 C.cr.? - Si oui, une enseignante de niveau primaire reconnue coupable de voies de fait «minimes» devrait-elle être acquittée? - Les juges de première instance et d'appel ont-ils commis une erreur fondamentale en prêtant le titre de «psychologue» à Danielle Ouellet, un témoin clef de la Couronne, alors qu'elle n'avait ni accréditation professionnelle, ni expérience reconnue en milieu scolaire auprès des enfants? - Le fait que les deux élèves victimes de voies de fait auraient réagi en disant: « Ayoye! Ça me fait mal » et « Ça me fait mal, lâche-moi » constitue-t-il une preuve suffisante en soit pour qu'une Cour d'appel ne procède pas à une analyse de la force employée sous l'angle de l'article 43?

De 2001 à 2004, Perron enseignait à des élèves de deuxième ou troisième année du primaire. Plusieurs enfants ont témoigné avoir été frappés ou pincés par Perron. Celle-ci a plaidé qu'elle avait une classe difficile. Le premier juge a conclu qu'il ne croyait pas Perron et que son témoignage n'a pas soulevé de doute raisonnable.

Le 17 octobre 2005
Cour du Québec
(Le juge Decoste)
[2005] J.Q. no 15178

Déclaration de culpabilité: voies de fait et d'avoir proféré une menace de causer la mort ou des lésions corporelles à ses élèves

Le 18 décembre 2007
Cour d'appel du Québec (Québec)
(Les juges Morissette, Vézina et Giroux)
2007 QCCA 1803

Appel accueilli en partie: demanderesse acquittée des deux chefs de menace de causer la mort ou des lésions corporelles, sentence annulée et demanderesse absoute inconditionnellement

Le 18 février 2008
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

05.05.2008

Before / Devant : THE REGISTRAR

Taxation of costs**Taxation des dépens**

John Ernest Martin

v. (32078-32079)

Janette Sophie Laurin (Ont.)

On November 11, 2007, the Supreme Court dismissed the two applications for leave to appeal with costs to the respondent, who filed two bills of costs on February 1, 2008. Both parties are self represented litigants.

In letters filed on February 4, 2008, the applicant objected to the two bills of costs, arguing that the Tariff of Fees and Disbursements to be taxed between Parties in the Supreme Court of Canada contemplates only counsel fees and not costs for self represented litigants. He objected also to the printing costs claimed.

In *Skidmore v. Blackmore*, 1995 CanLII 1537 (BC C.A.), 2 B.C.L.R. 201, Cumming J. addressed the issue of costs for self represented litigants and concluded as follows at para 52:

“There are good reasons for allowing self-represented lay litigants to receive the benefit of recent developments in the law of costs. There is no logical reason for allowing a self-represented solicitor to claim costs under Appendix B of the [British Columbia] *Supreme Court Rules*, while denying the same to a self-represented lay litigant. Because party and party costs are based on a tariff in this province, there is no danger of over-compensating self-represented lay litigants, and it would not be difficult to assess the costs to be paid.”

I agree with this reasoning. It is also my view that the amounts claimed for the preparation of the first copy of the response and the printing disbursements were properly claimed.

Accordingly, pursuant to Rule 83 of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, I have taxed the respondent’s two bills of costs in accordance with the Tariff of Fees and Disbursements set out in Schedule B to the *Rules of the Supreme Court of Canada*.

Le 11 novembre 2007, la Cour suprême a rejeté avec dépens les deux demandes d’autorisation d’appel. Le 1^{er} février 2008, l’intimée a déposé deux mémoires de frais. Aucune des parties n’est représentée par avocat.

Par lettres déposées le 4 février 2008, le demandeur a contesté les deux mémoires de frais au motif que le Tarif des honoraires et débours taxables entre parties devant la Cour suprême du Canada ne s’applique qu’aux honoraires d’avocat et non aux frais d’une partie se représentant elle-même. Il a également contesté les frais d’impression réclamés.

Dans l’arrêt *Skidmore v. Blackmore*, 1995 CanLII 1537 (C.A.C.-B.), 2 B.C.L.R. 201, le juge Cumming s’est penché sur la question des frais d’une partie non représentée par avocat. Voici ce qu’il a conclu au par 52:

[TRADUCTION]« Il y a de bonnes raisons de permettre au simple justiciable qui se représente lui-même de bénéficier de l’évolution récente du droit applicable en matière de dépens. Il n’est pas logique qu’un avocat se représentant lui-même puisse réclamer des dépens en application de l’annexe B [des règles de la Cour suprême de la Colombie-Britannique], mais qu’un simple justiciable qui se représente lui-même ne puisse le faire. Comme un tarif établit les dépens entre parties dans la province, il n’y a aucun risque d’accorder des dépens trop élevés à un justiciable ordinaire non représenté, et il serait aisé d’arrêter le juste montant ».

Je suis d’accord avec ce raisonnement. Je crois également que les frais d’établissement de la première ébauche de la réponse et d’impression sont réclamés à juste titre.

Par conséquent, suivant la règle 83 des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les deux mémoires de frais de l'intimé sont taxés conformément au Tarif des honoraires et débours figurant à l'annexe B de ces règles.

13.05.2008

Before / Devant : BINNIE J.

Motion to file a reply factum on appeal

Requête en vue de déposer un mémoire en réplique concernant l'appel

A.C., et al.

v. (31955)

Director of Child and Family Services (Man.)

GRANTED / ACCORDÉE

13.05.2008

Before / Devant: CHARRON J.

Motion to extend the time in which to serve and file the intervener Justice for Children and Youth's factum and book of authorities to May 5, 2008 and permission to present 15 minutes of oral argument

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt du mémoire et du recueil de sources de l'intervenante Justice for Children and Youth au 5 mai 2008 et en vue de présenter une plaidoirie orale de 15 minutes

A.C., et al.

v. (31955)

Director of Child and Family Services (Man.)

GRANTED / ACCORDÉE

13.05.2008

Before / Devant: THE CHIEF JUSTICE

Order with respect to oral argument

Ordonnance relative à la présentation d'une plaidoirie orale

IN / DANS: A.C., et al.

v. (31955)

Director of Child and Family Services
(Man.)

IT IS ORDERED THAT:

The respondent is permitted to transfer 15 minutes of oral argument to the intervener, the Attorney General of Manitoba, thereby increasing the Intervener's time to 30 minutes.

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :

L'intimé est autorisé à transférer 15 minutes de la période qui lui est allouée pour la plaidoirie orale à l'intervenant, le procureur général du Manitoba, qui bénéficiera ainsi d'une période de 30 minutes.

14.05.2008

Before / Devant: CHARRON J.

Motion to file a reply factum on appeal

Requête en vue de déposer un mémoire en réplique concernant l'appel

Chief John Ermineskin, et al.

v. (31875)

Her Majesty the Queen in Right of Canada, et al. (F.C.)

GRANTED IN PART / ACCORDÉE EN PARTIE

UPON APPLICATION by the appellants for an order permitting the serving and filing of:

- 1) a reply factum not exceeding ten (10) pages;
- 2) a brief supplementary appeal record comprising certain documents contained in the record in the Court below and required for reply, but omitted from the appellants' record as filed in this Court, substantially in the form attached as Exhibit "B" to the affidavit of Joanne R. Lysyk.

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

- 1) The motion to file a reply factum is dismissed;
-

2) The appellants are granted permission to file a brief supplementary appeal record in the form attached as Exhibit "B" to the affidavit of Joanne R. Lysyk.

À LA SUITE D'UNE REQUÊTE des appelants en vue de signifier et déposer :

1) un mémoire en réplique d'au plus dix (10) pages;

2) un bref dossier d'appel supplémentaire comprenant certains documents inclus dans le dossier de la juridiction inférieure et nécessaires pour la réplique, mais non inclus dans le dossier des appelants déposé à la Cour, conformes pour l'essentiel à la pièce « B » jointe à l'affidavit de Joanne R. Lysyk.

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :

1) La requête visant le dépôt d'un mémoire en réplique est rejetée;

2) Les appelants sont autorisés à déposer un bref dossier d'appel supplémentaire conforme à la pièce « B » jointe à l'affidavit de Joanne R. Lysyk.

16.05.208

Before / Devant: DESCHAMPS J.

Motion for the appointment of Amicus Curiae

Requête visant la nomination d'un amicus curiae

Her Majesty the Queen in Right of the Province of
Alberta

v. (32423)

Lyle Marcellus Nasogaluak (Crim.) (Alta.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the applicant for an order for the appointment of *Amicus Curiae*,

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

Ms. Laura K. Stevens be appointed as *amicus curiae* to assist the Court by filing a response to the application for leave to appeal on or before June 12, 2008 and if leave is granted, to file a factum and make oral submissions at the hearing of the appeal;

AND IT IS FURTHER ORDERED that the reasonable fees and disbursements of Ms. Stevens shall be paid by the applicant in accordance with the Alberta Legal Aid tariffs.

À LA SUITE D'UNE REQUÊTE de la demanderesse visant la nomination d'un *amicus curiae*,

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :

M^e Laura K. Stevens est nommée *amicus curiae* afin d'aider la Cour en déposant une réponse à la demande d'autorisation d'appel au plus tard le 12 juin 2008 et, si l'appel est autorisé, en déposant un mémoire et en présentant une plaidoirie orale lors de l'audition de l'appel;

ET IL EST EN OUTRE ORDONNÉ que les honoraires et débours raisonnables de M^e Stevens seront payés par la demanderesse conformément aux tarifs de l'aide juridique de l'Alberta.

16.05.2008

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to serve the
respondent's response to May 5, 2008**

**Requête en prorogation du délai de signification de
la réponse de l'intimée au 5 mai 2008**

Albert Ross Deep

v. (32556)

Her Majesty the Queen (F.C.)

GRANTED / ACCORDÉE

**NOTICES OF INTERVENTION FILED
SINCE LAST ISSUE**

**AVIS D'INTERVENTION DÉPOSÉS
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

12.05.2008

BY / PAR: Attorney General of New Brunswick

IN / DANS: **Laura Ravndahl**

v. (32225)

**Her Majesty the Queen in Right of the Province of Saskatchewan as represented by the
Government of Saskatchewan and Workers' Compensation Board**

13.05.2008

BY / PAR: Attorney General of Ontario
Attorney General of Newfoundland and Labrador
Attorney General of Alberta

IN / DANS: **Laura Ravndahl**

v. (32225)

**Her Majesty the Queen in Right of the Province of Saskatchewan as represented by the
Government of Saskatchewan and Workers' Compensation Board**

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION ET
RÉSULTAT**

16.05.2008

Coram: The Chief Justice McLachlin and Binnie, LeBel, Fish, Abella, Charron and Rothstein JJ.

Her Majesty the Queen

v. (32038)

R.E.M. (Crim.) (B.C.)

- and between -

Her Majesty the Queen

v. (32046)

H.S.B. (Crim.) (B.C.)

Alexander Budlovsky, Q.C. for the appellant (32038).

Fred Tischler for the appellant (32046).

J.M. Brian Coleman, Q.C. and Lisa Jean Helps for the respondent (32038).

Richard C.C. Peck, Q.C. and Eric V. Gottardi for the respondent (32046).

M. David Lepofsky and Amanda Rubaszek for the intervener (32038 & 32046) Attorney General of Ontario.

David C. Marriott (by video conference) for the intervener (32038) Attorney General of Alberta.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

32038 - Criminal law - Procedure - Judgments and reasons for judgment - Whether it is open to an appellate court to interfere with a verdict reached by a trial judge on the basis that the trial judge's reasons are not sufficient where it cannot be demonstrated, on the trial judge's reasons, that a palpable and overriding error was made which renders the verdict wrong and the trial judge's reasons, read in their entirety, show that the trial judge: knew what the legal issues to be resolved were and was aware of the law on those issues; knew and understood the evidentiary basis on which her or his decision must be based; knew and understood what the positions of the parties were - Whether it is open to appellate courts to conclude that trial judge's reasons are insufficient because the appellate court has reasonable questions or doubts about whether the trial judge made factual findings in compliance with the burden of proof resting on the Crown.

32046 - Criminal law - Procedure - Judgments and reasons for judgment - Whether the "pathway to conviction" referred to by this Court in R. v. Sheppard, [2002] 1 S.C.R. 869 and R. v. Braich, [2002] 1 S.C.R. 903 satisfied by reasons for judgment which demonstrate that the trial judge has understood and considered the key legal and evidentiary issues in the case and the positions of the parties, or whether

Nature de la cause :

32038 - Droit criminel - Procédure - Jugements et motifs - Est-il loisible à une cour d'appel de modifier un verdict prononcé par le juge du procès pour la seule raison que ses motifs ne sont pas suffisants alors qu'il ne peut être démontré, d'après les motifs en question, que le juge a fait une erreur manifeste et dominante rendant son verdict mauvais et que les motifs du juge du procès, lus intégralement, montrent : que le juge connaissait les points de droit à résoudre ainsi que le droit s'y rattachant; que le juge connaissait et comprenait le fondement probatoire sur lequel sa décision devait s'appuyer; que le juge connaissait et comprenait les positions des parties? - Est-il loisible à une cour d'appel de conclure que les motifs du juge du procès sont insuffisants parce que la cour d'appel a des questions ou des doutes raisonnables sur la question de savoir si le juge du procès a tiré des conclusions factuelles en accord avec le fardeau de la preuve imposé à la Couronne?

32046 - Droit criminel - Procédure - Jugements et motifs - Les motifs du jugement qui montrent que le juge du procès a compris et pris en compte les principaux points de droit et de fait de l'affaire ainsi que les positions des parties satisfont-ils aux critères de « démonstration du raisonnement qui a mené à la conclusion », auxquels cette Cour fait référence dans R. c. Sheppard, [2002] 1 R.C.S. 869 et dans R. c. Braich, [2002] 1 R.C.S. 903, où

"pathway to conviction" now requires that a trial judge, in order to properly convict, expressly map out, step by step, his or her analysis of all potentially problematic evidence, expressly resolve all potential "frailties" or "inconsistencies" in the evidence, even in cases in which trial counsel have not addressed those frailties and inconsistencies in their submissions, and even in the absence of any apparent palpable and overriding error in the reasons.

la « démonstration du raisonnement qui a mené à la conclusion » exige-t-elle désormais que le juge du procès, pour prononcer un verdict de culpabilité convenable, expose explicitement, étape par étape, son analyse de tous les éléments de preuve potentiellement problématiques, qu'il résolve explicitement toutes les « faiblesses » ou « incohérences » potentielles de la preuve, même dans les causes où les avocats n'ont pas abordé ces faiblesses et ces incohérences dans leurs observations et même en l'absence de toute erreur manifeste et dominante apparente dans les motifs?

20.05.2008

Coram: The Chief Justice McLachlin and Binnie, LeBel, Deschamps, Abella, Charron and Rothstein JJ.

A.C., et al.

v. (31955)

Director of Child and Family Services, et al. (Man.)

David C. Day, Q.C. and Allan Ludkiewicz for the appellant: A.C. (Child).

Shane H. Brady for the appellants: A.C. and A.C.

Norm Cuddy, Alfred Thiessen and Kristian J. Janovcik for the respondent.

Cheryl Milne and Mary Birdsell for the intervener Justice for Children and Youth.

Deborah Carlson and Nathaniel Carnegie for the intervener Attorney General of Manitoba.

Neena Sharma and Karrie Wolfe for the intervener Attorney General of British Columbia.

Margaret Unsworth, Q.C. and Lillian Riczu for the intervener Attorney General of Alberta.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Charter of Rights - Constitutional law - Freedom of religion - Procedural fairness - Right to Equality - Discrimination based on age - Fundamental justice - Right to refuse medical treatment - Parents objecting to blood transfusion for their child for religious reasons - Order granted declaring child in need of protection - Child receiving blood transfusion - Whether provisions of The Child and Family Services Act, C.C.S.M. c. C80 are unconstitutional on the basis that they infringe child's rights under ss. 2(a), 7 and 15(1) of the Charter - If so, whether infringement is justified as a reasonable limit - Should capacity or an arbitrary legislated age determine a capable patient's Charter right to make

Nature de la cause :

Charte des droits - Droit constitutionnel - Liberté de religion - Équité procédurale - Droit à l'égalité - Discrimination fondée sur l'âge - Justice fondamentale - Droit de refuser un traitement médical - Opposition par des parents pour des motifs religieux à l'administration d'une transfusion sanguine à leur enfant - Ordonnance déclarant que l'enfant a besoin de protection - Transfusion sanguine administrée à l'enfant - Les dispositions de la Loi sur les services à l'enfant et à la famille, C.P.L.M. c. C80 sont-elles inconstitutionnelles pour le motif qu'elles porteraient atteinte aux droits garantis à l'enfant par l'al. 2a), l'art. 7 et le par. 15(1) de la Charte? - Dans l'affirmative, l'atteinte est-elle justifiée

medical treatment decisions - Does s. 1 of the Charter require the state to lead compelling evidence justifying arbitrary age legislation that overrides a capable patient's medical treatment decisions - Whether lower court erred in taking judicial notice of evidence introduced ex proprio muto - Whether the state presented cogent and compelling evidence justifying Charter violations - Is a capable patient's Charter right to make medical treatment decisions dependent on province or territory of residence - The Child and Family Services Act, C.C.S.M. c. C80 , s. 25 - Canadian Charter of Rights and Freedoms, ss. 1, 2(a), 7, 15(1).

en tant que limite raisonnable? - Est-ce la capacité du patient concerné ou un âge arbitraire fixé par un texte de loi qui devrait déterminer l'application du droit garanti par la Charte à un patient capable de prendre des décisions en matière de traitement médical? - L'article premier de la Charte oblige-t-il l'État à présenter une preuve convaincante pour justifier un texte de loi qui fixe un âge arbitraire et permet d'écarter les décisions prises par un patient capable en matière de traitement médical? - La juridiction inférieure a-t-elle eu tort de prendre connaissance d'office d'une preuve qu'elle a consultée de son propre chef? - L'État a-t-il omis de présenter une preuve forte et convaincante justifiant les violations de la Charte? - L'application du droit garanti par la Charte à un patient capable de prendre des décisions en matière de traitement médical dépend-elle de la province ou du territoire de résidence de ce patient? - Loi sur les services à l'enfant et à la famille, C.P.L.M. c. C80, art. 25 - Charte canadienne des droits et libertés, art.1, 2a), 7, 15(1).

20.05.2008

Coram: The Chief Justice McLachlin and Binnie, LeBel, Deschamps, Abella, Charron and Rothstein JJ.

Raymond Desrochers et autres

c. (31815)

Ministère de l'Industrie du Canada et autre

Pascale Giguère et Christine Ruest pour l'appelant:
Commissaire aux langues officielles du Canada.

Ronald F. Caza, Mark C. Power et Justin Bertrand pour
les appelants: Raymond Desrochers et Corporation de
développement économique communautaire
CALDECH.

Alain Préfontaine et René LeBlanc pour les intimés.

Roger J.F. Lepage pour l'intervenante: La Fédération
Franco-Ténoise.

Gaétan Migneault pour l'intervenant: Procureur général
du Nouveau-Brunswick.

Maxime Faille et Guy Régimbald pour l'intervenant:
Procureur général des Territoires du Nord-Ouest.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Legislation - Interpretation - Whether s. 20(1) of Canadian Charter of Rights and Freedoms and Part IV of Official Languages Act, R.S.C. 1985, c. 31, read in light of principle of equality set out in s. 16(1) of Charter, require Industry Canada to provide services of equal quality in both official languages.

Nature de la cause :

Législation - Interprétation - Le paragraphe 20(1) de la Charte canadienne des droits et libertés et la partie IV de la Loi sur les langues officielles, L.R.C. 1985, ch. 31, interprétés à la lumière du principe de l'égalité énoncé au par. 16(1) de la Charte, obligent-ils à Industrie Canada à fournir des services qui sont de qualité égale dans les deux langues officielles?

21.05.2008

Coram: The Chief Justice McLachlin and Binnie, LeBel, Fish, Abella, Charron and Rothstein JJ.

Roger Holland

v. (31979)

**Government of Saskatchewan as represented by the
Minister in Charge of Saskatchewan Agriculture, et
al. (Sask.)**

Cameron Pallett, Reynold A.J. Robertson, Q.C. and
Clinton G. Docken, Q.C. for the appellant.

Barry J. Hornsberger, Q.C. and Jerome A. Tholl for the
respondents

John S. Tyhurst for the intervener Attorney General of
Canada.

Sara Blake for the intervener Attorney General of
Ontario.

Karen A. Horsman for the intervener Attorney General
of British Columbia.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Crown law - Crown liability - Torts - Negligence - Duty of care - Whether breach of a statutory duty by the Defendant obviates the need for the Anns duty of care analysis? - Whether a claim may be struck for "policy" reasons at stage two of the Anns test in the absence of evidence? - Whether a claim may be struck for "policy" reasons at stage two of the Anns test when recklessness, carelessness and bad faith on the part of the statutory Defendant have been pleaded in detail?

Nature de la cause:

Droit de la Couronne - Responsabilité de l'État - Responsabilité délictuelle - Négligence - Obligation de diligence - Le manquement du défendeur à une obligation légale écarte-t-il la nécessité de procéder à l'analyse de l'obligation de diligence prévue dans l'arrêt Anns? - Une demande peut-elle, en l'absence de preuve, être radiée pour des raisons « de politique générale » à la deuxième étape du critère de l'arrêt Anns? - Une demande peut-elle être radiée pour des raisons « de politique générale » à la deuxième étape du critère de l'arrêt Anns dans le cas où l'insouciance, l'imprudence et la mauvaise foi du défendeur prévu par la loi ont fait l'objet de plaidoiries détaillées?

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

MAY 22, 2008 / LE 22 MAI 2008

31516 **Her Majesty the Queen v. Allan McLarty** (F.C.)
2008 SCC 26 / 2008 CSC 26

Coram: McLachlin C.J. and Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron and Rothstein JJ.

The appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-85-05, 2006 FCA 152, dated April 27, 2006, heard on January 28, 2008, is dismissed with costs throughout, Bastarache and Abella JJ. dissenting. The cross-appeal is allowed with costs. The decision of the Federal Court of Appeal is set aside and the decision of the trial judge restored.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-85-05, 2006 FCA 152, en date du 27 avril 2006, entendu le 28 janvier 2008, est rejeté avec dépens devant toutes les cours. Les juges Bastarache et Abella sont dissidents. Le pourvoi incident est accueilli avec dépens. La décision de la Cour d'appel fédérale est annulée et celle du juge de première instance est rétablie.

31902 **Waddah Mustapha (A.K.A. Martin Mustapha) v. Culligan of Canada Ltd.** (Ont.)
2008 SCC 27 / 2008 CSC 27

Coram: McLachlin C.J. and Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron and Rothstein JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C43429, dated December 15, 2006, heard on March 18, 2008, is dismissed with costs. The cross-appeal is dismissed without costs.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C43429, en date du 15 décembre 2006, entendu le 18 mars 2008, est rejeté avec dépens. L'appel incident est rejeté sans dépens.

MAY 23, 2008 / LE 23 MAI 2008

32147 Minister of Justice, Attorney General of Canada, Minister of Foreign Affairs, Director of the Canadian Security Intelligence Service and Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police v. Omar Ahmed Khadr - and - British Columbia Civil Liberties Association, Criminal Lawyers' Association (Ontario), University of Toronto, Faculty of Law — International Human Rights Clinic and Human Rights Watch (F.C.)
2008 SCC 28 / 2008 CSC 28

Coram : McLachlin C.J. and Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron and Rothstein JJ.

The appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-184-06, 2007 FCA 182, dated May 10, 2007, heard on March 26, 2008, is dismissed with costs in this Court. An order is issued directing that:

a) the Minister of Justice and Attorney General of Canada, the Minister of Foreign Affairs, the Director of the Canadian Security Intelligence Service and the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police produce to a “judge” as defined in s. 38 of the *Canada Evidence Act* unredacted copies of all documents, records and other materials in their possession which might be relevant to the charges against Mr. Khadr;

and

b) the “judge” as defined in s. 38 of the *Canada Evidence Act* shall consider any privilege or public interest immunity claim that is raised, including any claim under ss. 38 *et seq.* of the Act, and make an order for disclosure in accordance with the reasons for judgment.

L’appel interjeté contre l’arrêt de la Cour d’appel fédérale, numéro A-184-06, 2007 CAF 182, en date du 10 mai 2007, entendu le 26 mars 2008, est rejeté avec dépens devant notre Cour. L’ordonnance suivante est rendue :

a) le ministre de la Justice et procureur général du Canada, le ministre des Affaires étrangères, le directeur du Service canadien du renseignement de sécurité et le commissaire de la Gendarmerie royale du Canada remettront à un « juge » au sens de l’art. 38 de la *Loi sur la preuve au Canada* des copies non expurgées de tous les dossiers, documents et autres pièces en leur possession susceptibles d’intéresser les accusations portées contre M. Khadr;

et

b) le « juge » au sens de l’art. 38 de la *Loi sur la preuve au Canada* statuera sur tout privilège ou exception d’intérêt public revendiqué, notamment sur le fondement des articles 38 et suivants de la même loi, et rendra une ordonnance de communication conformément aux motifs de jugement.

Her Majesty The Queen v. Allan McLarty (F.C.) (31516)

Indexed as: Canada v. McLarty / Répertoire : Canada c. McLarty

Référence neutre : 2008 CSC 26. / Neutral citation: 2008 SCC 26.

Hearing: January 28, 2008 / Judgment: May 22, 2008

Audition : Le 28 janvier 2008 / Jugement : Le 22 mai 2008

Present: McLachlin C.J. and Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron and Rothstein JJ.

Taxation — Income tax — Computation of income — Deductions — Canadian exploration expenses — Absolute or contingent liability — Limited recourse debt — Arm’s length transaction — Taxpayer purchasing interest in proprietary seismic data as participant in oil and gas joint venture — Interest acquired for \$100,000, satisfied by cash of \$15,000 and promissory note of \$85,000, payable at future date — Taxpayer deducting \$81,655 from income as Canadian exploration expense in 1992 and additional \$14,854 in 1994 — Minister reassessing deductions on basis that seismic data had fair market value of \$32,182, not \$100,000 — Whether taxpayer’s liability under promissory note absolute or contingent — Whether taxpayer’s purchase transaction was at arm’s length — Income Tax Act, R.S.C. 1985, c. 1 (5th Supp.), ss. 66.1(6) “Canadian exploration expense” (a), 69(1)(a), 251(1).

On December 31, 1992, M purchased from C, an oil and gas exploration and development corporation, an interest in proprietary seismic data, as a participant in an oil and gas joint venture. M acquired a 1.57% interest in the data for the price of \$100,000, satisfied by cash of \$15,000 and a promissory note of \$85,000 payable with interest to C on December 31, 1999. The principal and interest was to be paid from 60% of the cash proceeds received from any future sales or licensing of the seismic data and from 20% of the production cash flow generated from petroleum rights from the drilling programs. The note also provided that, should any principal or interest remain unpaid at the maturity of the note, a trustee was to be appointed to sell the seismic data with the proceeds of sale being allocated 60% in reduction of amounts owing under the note and 40% to M. On December 31, 2001, M signed an acknowledgment whereby C agreed to extend the due date of the promissory note to December 31, 2002. On filing his income tax return for 1992, M treated his purchase of seismic data as a Canadian exploration expense and added \$100,000 to his cumulative Canadian exploration expense pool. In calculating his income, he deducted \$81,655 as a Canadian exploration expense in 1992, and an additional \$14,854 in 1994, reducing his pool accordingly. The Minister reassessed M on the basis that the seismic data had a fair market value of \$32,182, not \$100,000. M challenged the reassessment. The Tax Court found that M was entitled to a \$100,000 deduction. The Federal Court of Appeal set aside the decision, concluding that M was not dealing with C at arm’s length, and remitted the matter to the Tax Court for a determination of whether the fair market value of the seismic data exceeded \$32,182.

The issue on the appeal before this Court is whether M’s liability under the promissory note was absolute or contingent. Under s. 66.1(6) of the *Income Tax Act*, the deduction for Canadian exploration expenses is available only to taxpayers who have made themselves absolutely liable. On the cross-appeal, the issue is whether M was dealing with C at arm’s length. Where parties are found not to be dealing at arm’s length, the taxpayer who has made an acquisition is deemed to have made the acquisition at fair market value.

Held (Bastarache and Abella JJ. dissenting on the appeal): The appeal should be dismissed and the cross-appeal allowed. The trial judge’s decision should be restored.

Per McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Charron and **Rothstein JJ.**: Under s. 66.1(6) of the *Income Tax Act*, a taxpayer may take a deduction where he has incurred an expense and, generally, a taxpayer incurs an expense when he has a legal obligation to pay a sum of money. In this case, M is entitled to a deduction of \$100,000 as a Canadian exploration expense under s. 66.1(6) because he has incurred an expense. The test for a contingent liability defines a contingency as an event which may or may not occur, and a contingent liability as a liability which depends for its existence upon an event which may or may not happen. The test is simply whether a legal obligation comes into existence at a point in time or whether it will not come into existence until the occurrence of an event which may never occur. Here, on December 31, 1992, M agreed to pay \$85,000 together with interest at 8%. The obligation to repay the principal and the interest under the note came into existence at that time. There was no certainty that there would be future sales or licensing of the seismic data, nor was there certainty that there would be production cash flow from petroleum rights from drilling programs. Were these the only conditions upon which the note would be repaid, the liability would

be contingent. However, the note provided that should any amount be outstanding at maturity, C would have recourse to the security, that is, the data acquired by M. Events are not uncertain at maturity. The terms of the promissory note demonstrate that M's liability was absolute, not contingent. The fact that the value of the collateral security at maturity may not be sufficient for the creditor to make full recovery does not make the liability contingent. Nor does the fact that the amount that will be paid at the end of the day is uncertain. The present case involves limited recourse debt and a creditor's limited recourse on default of a debt cannot make an otherwise absolute liability contingent, nor can it turn an otherwise contingent obligation into one that is absolute. In other words, the extent of recourse has no bearing on the question of whether a liability is absolute or contingent. The Minister's arguments against absolute liability do identify uncertainties, but they are not uncertainties based on whether a future event will or will not occur and, therefore, they do not meet the test for contingent liability.

[14][17-18][24-25] [27][29-31][33][39]

There was no basis to interfere with the trial judge's findings that M's dealings with C were at arm's length. The parties in this case were not related and it is a question of fact whether they were dealing at arm's length. With respect to the purchase of the seismic data, the appropriate relationship to assess was that between C and M. While the initial focus is on the transaction between C as vendor and C as purchasing agent for the joint venture participants, all the relevant circumstances must be considered to determine if M was dealing with the vendor at arm's length. Here, the trial judge applied the relevant indicia for identifying dealings not at arm's length and found that C and its principal did not influence M's decision to invest, there was no evidence that C and M acted in concert without separate interests, and no party had the power to impose its will on the other. The trial judge also placed significance on the limitations imposed on the purchase transaction by the Offering Memorandum, which limited the purchase price to not higher than the lowest valuation. It was appropriate for the trial judge to have considered the entirety of the transactions by which M bound himself to purchase his interest in the seismic data and place limitations on C as his agent with respect to the purchase price of the data. It was for the trial judge to draw inferences from these facts. In the absence of palpable and overriding error, the Federal Court of Appeal was in error in interfering with the conclusion of the trial judge.

[45][54][61][63][68][73][75]

Per Bastarache and Abella JJ. (dissenting on the appeal): The transaction occurred at arm's length, but M's promissory note is a contingent liability and therefore does not meet the requirements of s. 66.1(6) of the *Income Tax Act*. M's liability depends on whether the business venture generates revenues. Whether it will do so is uncertain. This in turn makes the liabilities that depend on revenue generation uncertain and, accordingly, contingent. Under the terms of the note, M would never be personally liable for the \$85,000. C would only receive the full amount if the venture proved sufficiently profitable (or the data, on resale, sufficiently valuable) to cover the debt. Moreover, the terms of the note specify that M would only be obliged to repay 60% of the sold data and that any balance owing after the allocation of the proceeds would be forgiven. This cannot be equated to an absolute liability to pay \$85,000. M may eventually claim a tax deduction if he pays C some amount under the promissory note. But until he incurs the expense, it is difficult to see his liability as anything other than contingent. [79][86][90-91]

APPEAL and CROSS-APPEAL from a judgment of the Federal Court of Appeal (Sexton, Evans and Malone JJ.A.), [2006] 4 C.T.C. 16, 348 N.R. 90, 2006 D.T.C. 6340, [2006] F.C.J. No. 656 (QL), 2006 CarswellNat 1096, 2006 CarswellNat 2805, 2006 FCA 152, setting aside an order of Little J., [2005] 1 C.T.C. 2875, 2005 D.T.C. 217, [2005] T.C.J. No. 42 (QL), 2005 CarswellNat 127, 2005 TCC 55. Appeal dismissed, Bastarache and Abella JJ. dissenting. Cross-appeal allowed.

Wendy Burnham and Pierre Cossette, for the appellant/respondent on cross-appeal.

Jehad Haymour, Carman R. McNary and Peter D. Banks, for the respondent/appellant on cross-appeal.

Solicitor for the appellant/respondent on cross-appeal: Attorney General of Canada, Ottawa.

Solicitors for the respondent/appellant on cross-appeal: Fraser Milner Casgrain, Calgary.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron et Rothstein.

Taxation — Impôt sur le revenu — Calcul du revenu — Déductions — Frais d'exploration au Canada — Dette absolue ou éventuelle — Dette avec recours limité — Opération sans lien de dépendance — Achat par le contribuable d'un intérêt dans des données sismiques exclusives à titre de participant dans une coentreprise d'exploration pétrolière et gazière — Intérêt acquis au coût de 100 000 \$, acquitté par le versement de 15 000 \$ en argent comptant et un billet de 85 000 \$ payable à une date ultérieure — Déduction du revenu par le contribuable d'une somme de 81 655 \$ à titre de frais d'exploration au Canada en 1992 et d'une somme additionnelle de 14 854 \$ en 1994 — Nouvelles cotisations du ministre attribuant aux données sismiques une juste valeur marchande de 32 182 \$ plutôt que 100 000 \$ — La dette du contribuable aux termes du billet est-elle absolue ou éventuelle? — L'acquisition des données par le contribuable était-elle une opération sans lien de dépendance? — Loi de l'impôt sur le revenu, L.R.C 1985, ch. 1 (5^e Supp.), art. 66.1(6) « frais d'exploration au Canada » a), 69(1a), 251(1).

Le 31 décembre 1992, M, un participant dans une coentreprise d'exploration pétrolière et gazière, a acquis de C, une société d'exploration et d'exploitation du pétrole et du gaz, un intérêt dans des données sismiques exclusives. M a acquis un intérêt de 1,57 pour 100 dans les données au prix de 100 000 \$, acquitté par le versement de 15 000 \$ en argent comptant et un billet de 85 000 \$ payable avec intérêts à C le 31 décembre 1999. Selon le billet, 60 pour 100 du produit en argent comptant procuré par toute future vente ou concession de licence des données sismiques et 20 pour 100 des rentrées de fonds de production tirées des droits relatifs aux hydrocarbures obtenus dans le cadre des programmes de forage devaient servir au remboursement du capital et de l'intérêt. Le billet prévoyait également que, dans le cas où une somme demeurerait impayée à l'échéance du billet, au titre du capital ou des intérêts, un fiduciaire serait nommé pour la vente des données sismiques, et le produit de la vente serait affecté dans une proportion de 60 pour 100 à la réduction des sommes dues en vertu du billet et attribué dans une proportion de 40 pour 100 à M. Le 31 décembre 2001, M a signé une reconnaissance par laquelle C acceptait de proroger au 31 décembre 2002 l'échéance du billet. Lorsqu'il a produit sa déclaration de revenus de 1992, M a considéré son acquisition de données sismiques comme des frais d'exploration au Canada et a ajouté la somme de 100 000 \$ à son compte de frais cumulatifs d'exploration au Canada. Dans le calcul de son revenu, il a déduit la somme de 81 655 \$ à titre de frais d'exploration au Canada en 1992 et une somme additionnelle de 14 854 \$ en 1994, réduisant son compte d'autant. Le ministre a établi de nouvelles cotisations à l'égard de M, en attribuant aux données sismiques une juste valeur marchande de 32 182 \$ plutôt que 100 000 \$. M a contesté les nouvelles cotisations. La Cour canadienne de l'impôt a conclu que M avait droit à une déduction de 100 000 \$. En concluant à l'existence d'un lien de dépendance entre M et C, la Cour d'appel fédérale a annulé la décision et a renvoyé l'affaire à la Cour canadienne de l'impôt pour qu'elle détermine si la juste valeur marchande des données sismiques était supérieure à 32 182 \$.

Devant notre Cour, la question à trancher dans le pourvoi principal est de savoir si la dette de M en vertu du billet était absolue ou éventuelle. Aux termes du par. 66.1(6) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, la déduction des frais d'exploration au Canada n'est offerte qu'aux contribuables qui ont contracté une obligation absolue. Dans le pourvoi incident, la question à trancher est de savoir s'il existait un lien de dépendance entre M et C. Lorsqu'un lien de dépendance existe entre les parties, le contribuable qui a fait une acquisition est réputé l'avoir faite à la juste valeur marchande.

Arrêt (les juges Bastarache et Abella sont dissidents quant au pourvoi principal) : Le pourvoi principal est rejeté et le pourvoi incident est accueilli. La décision du juge de première instance est rétablie.

La juge en chef McLachlin et les juges Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Charron et Rothstein : Aux termes du par. 66.1(6) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, un contribuable peut demander une déduction s'il a engagé une dépense et, de façon générale, un contribuable engage une dépense lorsqu'il a une obligation juridique de payer une somme d'argent. En l'espèce, M a droit à une déduction de 100 000 \$ à titre de frais d'exploration au Canada aux termes du par. 66.1(6) parce qu'il a engagé une dépense. Suivant le critère admis pour déterminer si une dette est éventuelle, une éventualité est un événement qui peut se produire ou ne pas se produire et une dette éventuelle est une dette dont l'existence dépend d'un événement qui peut se produire ou ne pas se produire. Le critère consiste simplement à savoir si une obligation juridique naît à un certain moment, ou si elle naîtra seulement lorsque se produira un événement qui peut ne jamais se produire. En l'espèce, le 31 décembre 1992, M s'est engagé à payer la somme de 85 000 \$, avec les intérêts

au taux de 8 pour 100. L'obligation de rembourser le principal et les intérêts aux termes du billet a vu le jour à ce moment-là. Il n'était pas certain qu'il y aurait de futures ventes des données sismiques ou concessions de licence à leur égard, ni qu'il y aurait des rentrées de fonds de production tirées des droits relatifs aux hydrocarbures obtenus dans le cadre des programmes de forage. S'il s'agissait là des seules conditions établies pour le remboursement du billet, la dette serait éventuelle. Toutefois, le billet stipulait que, si une somme était due à l'échéance, C aurait recours à la garantie, soit les données acquises par M. À l'échéance, les événements ne sont pas incertains. Les conditions du billet établissent que la dette de M était de nature absolue et non éventuelle. Le fait que la valeur de la garantie à l'échéance du billet puisse ne pas être suffisante pour permettre au créancier de recouvrer sa créance en totalité ne rend pas la dette éventuelle. De même, le fait que la somme qui sera payée en fin de compte soit incertaine ne rend pas la dette éventuelle. Il est question en l'espèce d'une dette avec recours limité, et le recours limité d'un créancier en cas de non-paiement de la dette ne peut rendre éventuelle une obligation qui est par ailleurs absolue, comme il ne peut rendre absolue une obligation qui est par ailleurs éventuelle. En d'autres mots, l'étendue du recours est sans incidence sur la nature absolue ou éventuelle de l'obligation. Les arguments du ministre à l'encontre de la dette absolue indiquent certes des incertitudes, mais ces incertitudes ne dépendent pas d'un événement futur qui pourra se produire ou ne pas se produire et par conséquent, elles ne satisfont pas au critère relatif à l'obligation éventuelle. [14] [17-18] [24-25] [27] [29-31] [33] [39]

Il n'y avait aucune raison de modifier les conclusions du juge de première instance selon lesquelles les opérations entre M et C étaient sans lien de dépendance. Les parties en l'espèce n'étaient pas liées entre elles et la question de savoir s'il existait entre elles un lien de dépendance est une question de fait. Pour ce qui est de l'acquisition des données sismiques, la relation qu'il fallait apprécier était celle entre C et M. Bien que l'analyse soit au départ centrée sur l'opération intervenue entre C en tant que vendeur et C en tant que mandataire des coentrepreneurs pour l'acquisition, il faut prendre en considération la totalité des circonstances pertinentes pour déterminer s'il existait un lien de dépendance entre M et le vendeur. En l'espèce, le juge de première instance a appliqué les critères selon lesquels on peut reconnaître les opérations sans lien de dépendance et a conclu que C et son mandant n'avaient pas influencé la décision de M d'investir, qu'il n'y avait pas de preuve que C et M aient agi de concert sans intérêts distincts, et qu'aucune partie n'avait le pouvoir d'imposer sa volonté à l'autre. Le juge a également accordé de l'importance aux limites imposées par la notice d'offre à l'égard de l'opération d'acquisition, laquelle limitait le prix d'achat au montant de l'évaluation la plus basse. Il était opportun pour le juge de première instance de prendre en considération la totalité des opérations par lesquelles M s'est engagé à faire l'acquisition d'un intérêt dans les données sismiques et à fixer des limites à C à titre de mandataire quant au prix d'acquisition des données. Il appartenait au juge de première instance de tirer des inférences de ces faits. En l'absence d'une erreur manifeste et dominante, la Cour d'appel fédérale a fait une erreur en modifiant la conclusion du juge de première instance. [45] [54] [61] [63] [68] [73] [75]

Les juges **Bastarache** et **Abella** (dissidents quant au pourvoi principal) : L'opération a été effectuée sans lien de dépendance, mais le billet de M est une dette éventuelle et ne satisfait donc pas aux exigences du par. 66.1(6) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*. L'obligation de M dépend de la production de revenus par l'entreprise. Il n'est pas certain qu'elle produise des revenus, ce qui donne un caractère incertain, et par conséquent éventuel, aux obligations qui dépendent de la production de revenus. Aux termes du billet, M ne serait jamais personnellement responsable du paiement de la somme de 85 000 \$. C ne recevrait le plein montant que si l'entreprise s'avérerait suffisamment lucrative (ou les données, à la revente, s'avéreraient d'une valeur suffisante) pour couvrir la dette. En outre, les conditions du billet précisent que M ne serait tenu de rembourser que 60 pour 100 du produit de la vente des données et que tout solde éventuellement dû après l'affectation de ce produit ferait l'objet d'une renonciation. Cela ne saurait être considéré comme une obligation absolue de payer la somme de 85 000 \$. M pourra un jour demander une déduction fiscale s'il paie à C une certaine somme aux termes du billet. Mais jusqu'à ce qu'il engage la dépense, il est difficile de considérer sa dette autrement que comme une dette éventuelle. [79] [86] [90-91]

POURVOI et POURVOI INCIDENT contre un arrêt de la Cour d'appel fédérale (les juges Sexton, Evans et Malone), [2006] 4 C.T.C. 16, 348 N.R. 90, 2006 D.T.C. 6340, [2006] A.C.F. n° 656 (QL), 2006 CarswellNat 1096, 2006 CarswellNat 2805, 2006 CAF 152, qui a infirmé une ordonnance du juge Little, [2005] 1 C.T.C. 2875, 2005 D.T.C. 217, [2005] A.C.I. n° 42 (QL), 2005 CarswellNat 127, 2005 CCI 55. Pourvoi principal rejeté, les juges Bastarache et Abella sont dissidents. Pourvoi incident accueilli.

Wendy Burnham et Pierre Cossette, pour l'appelante/intimée au pourvoi incident.

Jehad Haymour, Carman R. McNary et Peter D. Banks, pour l'intimé/appelant au pourvoi incident.

Procureur de l'appelante/intimée au pourvoi incident : Procureur général du Canada, Ottawa.

Procureurs de l'intimé/appelant au pourvoi incident : Fraser Milner Casgrain, Calgary.

Waddah Mustapha (a.k.a. Martin Mustapha) v. Culligan of Canada Ltd. (Ont.) (31902)

Indexed as: Mustapha v. Culligan of Canada Ltd. / Répertoire : Mustapha c. Culligan du Canada Ltée.

Référence neutre : 2008 CSC 27. / Neutral citation: 2008 SCC 27.

Hearing: March 18, 2008 / Judgment: May 22, 2008

Audition : Le 18 mars 2008 / Jugement : Le 22 mai 2008

Present: McLachlin C.J. and Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron and Rothstein JJ.

Torts — Negligence — Duty of care — Foreseeability — Personal injury — Mental injury — Customer suing his bottled water supplier in negligence after finding remains of flies in unopened bottle — Customer claiming mental injury — Whether damages too remote to allow recovery.

In the course of replacing an empty bottle of drinking water with a full one, M saw a dead fly and part of another dead fly in the unopened replacement bottle. Obsessed with the event and its “revolting implications” for the health of his family, he developed a major depressive disorder, phobia and anxiety. He sued C, the supplier of the bottle of water, for psychiatric injury. The trial judge awarded him general and special damages, as well as damages for loss of business, but the Court of Appeal overturned the judgment on the basis that the injury was not reasonably foreseeable and hence did not give rise to a cause of action.

Held: The appeal and the cross-appeal should be dismissed.

M’s damages are too remote to allow recovery. As the manufacturer of a consumable good, C owed M, the ultimate consumer of that good, a duty of care in supplying bottled water to him, and it breached the standard of care by providing M with contaminated water. The requirement of personal injury, which includes serious and prolonged psychological injury, is also met: M suffered a debilitating psychological injury which had a significant impact on his life. C’s breach caused that injury in fact, but not in law: M failed to show that it was foreseeable that a person of ordinary fortitude would suffer serious injury from seeing the flies in the bottle of water he was about to install. Unusual or extreme reactions to events caused by negligence are imaginable but not reasonably foreseeable. In this case, the trial judge erred in applying a subjective standard. [3] [6-11] [15] [18]

The claim for damages for breach of contract also fails. M’s damages could not be reasonably supposed to have been within the contemplation of the parties when they entered into their agreement. [19]

APPEAL and CROSS-APPEAL from a judgment of the Ontario Court of Appeal (Cronk and Blair JJ.A. and Then J. (*ad hoc*)) (2006), 84 O.R. (3d) 457, 275 D.L.R. (4th) 473, 218 O.A.C. 271, 43 C.C.L.T. (3d) 27, [2006] O.J. No. 4964 (QL), 2006 CarswellOnt 7937, setting aside a judgment of Brockenshire J. (2005), 32 C.C.L.T. (3d) 123, [2005] O.J. No. 1469 (QL), 2005 CarswellOnt 1456, allowing an action in negligence. Appeal and cross-appeal dismissed.

Paul J. Pape, Susan M. Chapman and John J. Adair, for the appellant/respondent on cross-appeal.

Hillel David and Lisa La Horey, for the respondent/appellant on cross-appeal.

Solicitors for the appellant/respondent on cross-appeal: Pape Barristers, Toronto.

Solicitors for the respondent/appellant on cross-appeal: McCague Peacock Borlack McInnis & Lloyd, Toronto.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron et Rothstein.

Responsabilité délictuelle — Négligence — Obligation de diligence — Prévisibilité — Préjudice personnel — Préjudice psychologique — Action en négligence intentée par un consommateur contre son fournisseur d'eau embouteillée par suite de la découverte de restes de mouches dans une bouteille encore scellée — Préjudice psychologique invoqué par le consommateur — Les dommages subis sont-ils trop éloignés pour ouvrir droit à indemnisation?

Pendant qu'il remplaçait une bouteille vide par une bouteille pleine encore scellée, M a constaté la présence dans cette dernière bouteille d'une mouche morte et des restes d'une autre mouche. Obsédé par cet événement et par ses « conséquences révoltantes » pour la santé de sa famille, M a subi des troubles dépressifs graves, accompagnés de phobies et d'anxiété. Il a poursuivi C, le fournisseur de la bouteille, pour préjudice psychiatrique. Le juge de première instance lui a accordé des dommages-intérêts généraux et spéciaux, de même que des dommages-intérêts pour pertes d'activités commerciales. Toutefois, la Cour d'appel a infirmé ce jugement, estimant que le préjudice n'était pas raisonnablement prévisible et, partant, ne donnait pas naissance à une cause d'action.

Arrêt : Le pourvoi et le pourvoi incident sont rejetés.

Les dommages subis par M sont trop éloignés pour ouvrir droit à indemnisation. En tant que fabricant d'un bien de consommation, C était tenue envers M, le consommateur ultime de ce bien, à une obligation de diligence lorsqu'elle lui fournissait de l'eau embouteillée et elle a manqué à la norme de diligence en fournissant à ce dernier de l'eau contaminée. M a aussi démontré qu'il avait subi un préjudice personnel, ce qui s'entend notamment d'un préjudice psychologique grave et de longue durée : M a subi des troubles psychiatriques qui ont été débilatants et ont eu une incidence considérable sur sa vie. Le manquement de C a causé ce préjudice en fait, mais non en droit : M n'a pas établi qu'il était prévisible qu'une personne dotée d'une résilience ordinaire subirait un préjudice grave en voyant les restes de mouches dans la bouteille d'eau qu'il s'apprêtait à installer. Des réactions inhabituelles ou extrêmes à des événements résultant de la négligence sont concevables, mais elles ne sont pas raisonnablement prévisibles. En l'espèce, le juge de première instance a commis une erreur en appliquant une norme subjective. [3] [6-11] [15] [18]

L'action en dommages-intérêts pour cause de violation du contrat échoue également. On ne pouvait pas raisonnablement supposer que les parties avaient envisagé le préjudice subi par M lorsqu'elles ont conclu leur contrat. [19]

POURVOI et POURVOI INCIDENT contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario (les juges Cronk et Blair et le juge Then (*ad hoc*)) (2006), 84 O.R. (3d) 457, 275 D.L.R. (4th) 473, 218 O.A.C. 271, 43 C.C.L.T. (3d) 27, [2006] O.J. No. 4964 (QL), 2006 CarswellOnt 7937, qui a infirmé une décision du juge Brockenshire (2005), 32 C.C.L.T. (3d) 123, [2005] O.J. No. 1469 (QL), 2005 CarswellOnt 1456, faisant droit à une action pour négligence. Pourvoi et pourvoi incident rejetés.

Paul J. Pape, Susan M. Chapman et John J. Adair, pour l'appelant/intimé au pourvoi incident.

Hillel David et Lisa La Horey, pour l'intimée/appelante au pourvoi incident.

Procureurs de l'appelant/intimé au pourvoi incident : Pape Barristers, Toronto.

Procureurs de l'intimée/appelante au pourvoi incident : McCague Peacock Borlack McInnis & Lloyd, Toronto.

Minister of Justice, Attorney General of Canada, Minister of Foreign Affairs, Director of the Canadian Security Intelligence Service and Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police v. Omar Ahmed Khadr - and - British Columbia Civil Liberties Association, Criminal Lawyers' Association (Ontario), University of Toronto, Faculty of Law — International Human Rights Clinic and Human Rights Watch(F.C.) (32147)

Indexed as: Canada (Justice) v. Khadr / Répertoire : Canada (Justice) c. Khadr

Référence neutre : 2008 CSC 28. / Neutral citation: 2008 SCC 28.

Hearing: March 26, 2008 / Judgment: May 23, 2008

Audition : Le 26 mars 2008 / Jugement : Le 23 mai 2008

Present: McLachlin C.J. and Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron and Rothstein JJ.

Constitutional law — Charter of Rights — Application — Fundamental justice — Duty to disclose — Canadian officials interviewing detainee in Guantanamo Bay and sharing contents of interviews with U.S. authorities — Whether principles of international law and comity of nations precluded application of Charter — Whether process in place at Guantanamo Bay at that time violated Canada's binding obligations under international law — If so, whether detainee entitled to disclosure of records of interviews and of information given to U.S. authorities as a direct consequence of conducting the interviews — Canadian Charter of Rights and Freedoms, s. 7.

Evidence — Fresh evidence — Admissibility — Fresh evidence admissible to clarify record — No unfairness to other parties in admitting evidence.

K, a Canadian, has been detained by U.S. Forces since 2002 at Guantanamo Bay, Cuba, where he is currently facing murder and other terrorism-related charges. He was taken prisoner in Afghanistan when he was 15 years old. In 2003, Canadian officials, including agents of the Canadian Security and Intelligence Service, questioned K at Guantanamo Bay with respect to matters connected to the charges he is now facing, and shared the product of these interviews with U.S. authorities. After formal charges were laid against him, K, invoking *Stinchcombe*, sought disclosure in Canada of all documents relevant to these charges in the possession of the Canadian Crown, including the records of the interviews. The Federal Court refused the request, but the Federal Court of Appeal set aside the decision and ordered that unredacted copies of all relevant documents in the possession of the Crown be produced before the Federal Court for review under ss. 38 ff. of the *Canada Evidence Act*.

Held: The appeal should be dismissed. The Federal Court of Appeal's order should be varied as it relates to the scope of disclosure to which K is entitled as a remedy under s. 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.

K is entitled to disclosure from the appellants of the records of the interviews, and of information given to U.S. authorities as a direct consequence of conducting the interviews. The principles of international law and comity of nations, which normally require that Canadian officials operating abroad comply with local law and which might otherwise preclude application of the *Charter* to Canadian officials acting abroad, do not extend to participation in processes that violate Canada's binding international human rights obligations. The process in place at Guantanamo Bay at the time Canadian officials interviewed K and passed on the fruits of the interviews to U.S. officials has been found by the U.S. Supreme Court, with the benefit of a full factual record, to violate U.S. domestic law and international human rights obligations to which Canada subscribes. The comity concerns that would normally justify deference to foreign law do not apply in this case. Consequently, the *Charter* applies. [2-3] [21] [25-26]

With K's present and future liberty at stake, Canada is bound by the principles of fundamental justice and is under a duty of disclosure pursuant to s. 7 of the *Charter*. The content of this duty is defined by the nature of Canada's participation in the process that violated its international human rights obligations. [3] [29-31]

In the present circumstances, this duty requires Canada to disclose to K records of the interviews conducted by Canadian officials with him, and information given to U.S. authorities as a direct consequence of conducting the interviews, subject to claims for privilege and public interest immunity. Since unredacted copies of all documents, records and other materials in the appellants' possession which might be relevant to the charges against K have already been produced to a designated judge of the Federal Court, the judge will now review the material, receive submissions from the parties and decide which documents fall within the scope of the disclosure obligation. [3] [39-40]

APPEAL from a judgment of the Federal Court of Appeal (Desjardins, Létourneau and Ryer JJ.A.), [2008] 1 F.C.R. 270, 280 D.L.R. (4th) 469, 362 N.R. 378, 220 C.C.C. (3d) 20, 47 C.R. (6th) 399, 156 C.R.R. (2d) 220, [2007] F.C.J. No. 672 (QL), 2007 CarswellNat 1132, 2007 FCA 182, amended June 19, 2007, reversing a decision of von Finckenstein J. (2006), 290 F.T.R. 313, [2006] F.C.J. No. 640 (QL), CarswellNat 1090, 2006 FC 509. Appeal dismissed.

Robert J. Frater, Sharlene Telles-Langdon and Doreen Mueller, for the appellant.

Nathan J. Whitling and Dennis Edney, for the respondent.

Joseph J. Arvay, Q.C., Sujit Choudhry and Paul Champ, for the intervener the British Columbia Civil Liberties Association.

John Norris and Brydie C. M. Bethell, for the intervener the Criminal Lawyers' Association (Ontario).

Audrey Macklin, Tom A. Friedland and Gerald Chan, for the interveners the University of Toronto, Faculty of Law — International Human Rights Clinic and Human Rights Watch.

Solicitor for the appellants: Attorney General of Canada, Ottawa.

Solicitors for the respondent: Parlee McLaws, Edmonton.

Solicitors for the intervener the British Columbia Civil Liberties Association: Arvay Finlay, Vancouver.

Solicitors for the intervener the Criminal Lawyers' Association (Ontario): Ruby & Edwardh, Toronto.

Solicitors for the interveners the University of Toronto, Faculty of Law — International Human Rights Clinic and Human Rights Watch: Goodmans, Toronto.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron et Rothstein.

Droit constitutionnel — Charte des droits — Application — Justice fondamentale — Obligation de communiquer — Responsables canadiens ayant interrogé un détenu à Guantanamo puis partagé le résultat obtenu avec les autorités américaines — Les principes du droit international et de la courtoisie entre les nations faisaient-ils obstacle à l'application de la Charte? — La procédure alors en cours à Guantanamo était-elle contraire aux obligations internationales du Canada? — Dans l'affirmative, le détenu a-t-il droit à la communication des documents relatifs aux entretiens et de tout renseignement dont la transmission aux autorités américaines découle directement des entretiens? — Charte canadienne des droits et libertés, art. 7.

Preuve — Nouvelle preuve — Admissibilité — Éléments de preuve nouveaux admissibles pour clarifier certains points du dossier — Aucun préjudice infligé aux autres parties par l'admission de la preuve nouvelle.

Citoyen canadien, K est détenu depuis 2002 par les forces armées américaines à Guantanamo, où il est actuellement accusé de meurtre et d'autres actes liés au terrorisme. Il a été fait prisonnier en Afghanistan à l'âge de 15 ans. En 2003, des responsables canadiens, y compris des agents du Service canadien du renseignement de sécurité, l'ont interrogé à Guantanamo sur des sujets liés aux accusations qui pèsent aujourd'hui contre lui et ils ont relayé l'information

recueillie aux autorités américaines. Après que des accusations formelles eurent été portées contre lui, K a invoqué l'arrêt *Stinchcombe* pour obtenir la communication au Canada de tous les documents intéressant ces accusations que possédait l'État canadien, dont les documents relatifs aux entretiens. La Cour fédérale a rejeté sa demande, mais la Cour d'appel fédérale a annulé la décision et ordonné que des copies non expurgées de tous les documents pertinents en la possession de l'État soient remises à la Cour fédérale en vue d'un examen suivant les art. 38 et suiv. de la *Loi sur la preuve au Canada*.

Arrêt : Le pourvoi est rejeté. L'ordonnance de la Cour d'appel fédérale est modifiée quant à la portée de la communication à laquelle a droit K à titre de réparation fondée sur l'art. 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés*.

K a droit à la communication par les appelants des documents relatifs aux entretiens et de tout renseignement dont la transmission aux autorités américaines découle directement de ces entretiens. Les principes du droit international et de la courtoisie entre les nations, qui exigent normalement d'un représentant du Canada en mission à l'étranger qu'il accepte les lois de l'État d'accueil et qui, dans d'autres circonstances, peuvent le soustraire à l'application de la *Charte*, ne valent pas lorsqu'il participe à une procédure contraire aux obligations internationales du Canada en matière de droits de la personne. La procédure en cours à Guantanamo lorsque les responsables canadiens ont interrogé K puis relayé l'information aux autorités américaines a été jugée par la Cour suprême des États-Unis, à partir d'un dossier factuel complet, contraire au droit interne états-unien et à des conventions internationales sur les droits de la personne dont le Canada est signataire. Le souci de courtoisie qui justifie normalement le respect de la loi étrangère ne s'applique pas en l'espèce. Il y a donc assujettissement à la *Charte*. [2-3] [21] [25-26]

La liberté actuelle et future de K étant en jeu, le Canada est tenu d'observer les principes de justice fondamentale, et l'art. 7 de la *Charte* lui impose une obligation de communication, dont la teneur est déterminée par la nature de la participation canadienne à une procédure attentatoire aux obligations internationales du Canada en matière de droits de la personne. [3] [29-31]

Vu les faits de l'espèce, le Canada est tenu de communiquer à K les documents relatifs aux entretiens que les responsables canadiens ont eus avec lui, ainsi que tout renseignement dont la transmission aux autorités américaines découle directement de ces entretiens, sous réserve de la revendication d'un privilège ou d'une exception d'intérêt public. Étant donné que des copies non expurgées de tous les documents, dossiers et autres pièces en possession des appelants et susceptibles d'intéresser les accusations portées contre K lui ont déjà été remises, le juge désigné de la Cour fédérale, après examen des documents et audition des parties, décidera de ceux qui devront être communiqués. [3] [39-40]

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel fédérale (les juges Desjardins, Létourneau et Ryer), [2008] 1 R.C.F. 270, 280 D.L.R. (4th) 469, 362 N.R. 378, 220 C.C.C. (3d) 20, 47 C.R. (6th) 399, 156 C.R.R. (2d) 220, [2007] A.C.F. n° 672 (QL), 2007 CarswellNat 3452, 2007 CAF 182, modifié le 19 juin 2007, qui a infirmé une décision du juge von Finckenstein (2006), 290 F.T.R. 313, [2006] A.C.F. n° 640 (QL), CarswellNat 4470, 2006 CF 509. Pourvoi rejeté.

Robert J. Frater, Sharlene Telles-Langdon et Doreen Mueller, pour les appelants.

Nathan J. Whitling et Dennis Edney, pour l'intimé.

Joseph J. Arvay, c.r., Sujit Choudhry et Paul Champ, pour l'intervenante British Columbia Civil Liberties Association.

John Norris et Brydie C. M. Bethell, pour l'intervenante Criminal Lawyers' Association (Ontario).

Audrey Macklin, Tom A. Friedland et Gerald Chan, pour l'intervenante University of Toronto, Faculty of Law — International Human Rights Clinic et Human Rights Watch.

Procureur des appelants : Procureur général du Canada, Ottawa.

Procureurs de l'intimé : Parlee McLaws, Edmonton.

Procureurs de l'intervenante British Columbia Civil Liberties Association : Arvay Finlay, Vancouver.

Procureurs de l'intervenante Criminal Lawyers' Association (Ontario) : Ruby & Edwardh, Toronto

Procureurs de l'intervenante University of Toronto, Faculty of Law — International Human Rights Clinic et Human Rights Watch : Goodmans, Toronto.

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2007 -

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	H 8	M 9				
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	M 5	6	7	8	9	10
11	H 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

DECEMBER - DECEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	M 3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23 30	24 31	H 25	H 26	27	28	29

- 2008 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		H 1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	M 21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	M 18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	M 17	18	19	20	H 21	22
23	H 24	25	26	27	28	29
30	31					

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	M 14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	M 12	13	14	15	16	17
18	H 19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	M 9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

Sittings of the court:
Séances de la cour:

Motions:
Requêtes:

Holidays:
Jours fériés:

18
9
5

18 sitting weeks/semaines séances de la cour
85 sitting days/journées séances de la cour
9 motion and conference days/ journées requêtes.conférences
5 holidays during sitting days/ jours fériés durant les sessions